

Exo

Chapter 27

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

רְבִיעַ	רָחב	אַמּוֹת	וְחַמֵּשׁ	אַרְבָּע	אַמּוֹת	חַמֵּשׁ	שֵׁטִים	עֲצֵי	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	1
四方的	宽	尺	-和五	长	尺	五	皂荚的	木	-那祭坛	-	-和你要做	
H7251	H7341		H2568	H0753		H2568	H7848	H6086	H4196	H0853		

יְהִי־	הַמִּזְבֵּחַ	וְשָׁלֹשׁ	אַמּוֹת	קִמְתּוֹ:	
要是	-那祭坛	-和三	尺	它的高	
H4196	H4196	H7969		H6967	

「你要用皂荚木做坛。这坛要四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。

וְעָשִׂיתָ	קַרְנֹתָיו	עַל־	אַרְבַּע	פְּנֵיָיו	מִמֶּנּוּ	תְּהַיָּיֵן	קַרְנֹתָיו	וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	נְחֹשֶׁת:	2
-和你要做	它的角	在	四	它的拐角	-从它	要是	它的角	-和你要包	-它	铜	
			H0702	H6438		H1961		H6823	H0853		

要在坛的四拐角上做四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

וְעָשִׂיתָ	סִירְתּוֹ	לְדָשְׁנוֹ	וְיַעֲיֹר	וּמִזְרָקָיו	וּמִזְלָגָיו	וּמִחַתְתּוֹ	לְכֹל־			3
-和你要做	它的灰罐	-去收灰	-和它的铲子	-和它的碗	-和它的叉子	-和它的火盘	-向一切			
		H1878	H3257	H4219		H4289	H3605			

כְּלָיו	תַּעֲשֶׂה	נְחֹשֶׁת:
它的器具	你要做	铜
H3627		

要做盆，收去坛上的灰，又做铲子、盘子、肉锤子、火鼎；坛上一切的器具都用铜做。

וְעָשִׂיתָ	לּוֹ	מִמְכָּר	מַעֲשֶׂה	רֶשֶׁת	נְחֹשֶׁת	וְעָשִׂיתָ	עַל־	הַרְשֵׁת	אַרְבַּע	טַבַּעַת	4
-和你要做	-向它	网	工作	网格	铜的	-和你要做	-在	-那网上	四	环	
		H4345	H4639	H7568				H7568	H0702	H2885	

נְחֹשֶׁת	עַל־	אַרְבַּע	קְצוֹתָיו:
铜的	在	四	它的端
		H0702	H7098

要为坛做一个铜网，在网的四角上做四个铜环，

וְנִתְּנָה	אֹתָהּ	תַּחַת	כַּרְכָּב	הַמִּזְבֵּחַ	מִלְמַטָּה	וְהִיְתָה	הַרְשֵׁת	עַד	חֲצִי	הַמִּזְבֵּחַ:	5
-和你要放	-它	在…之下	边框	-那祭坛的	-从下面	-和是	-那网	到	半	-那祭坛的	
H5414	H0853	H8478	H3749	H4196	H4295	H1961	H7568	H5704	H2677	H4196	

把网安在坛四面的围腰板以下，使网从下达到坛的半腰。

וְעָשִׂיתָ	בָּדִים	לְמִזְבֵּחַ	בָּרִי	עֲצֵי	שֵׁטִים	וְצִפִּיתָ	אֹתָם	נְחֹשֶׁת:		6
-和你要做	杠	-向那祭坛	杠	木	皂荚的	-和你要包	-它们	铜		
	H0905	H4196	H0905	H6086	H7848	H6823	H0853			

又要用皂荚木为坛做杠，用铜包裹。

7 וְהוּבָא אֶת־ בְּרִיו בַּטְּבֵּעַת וְהָיוּ הַבָּרִים עַל־ שְׁנֵי צְלָעַת הַמִּזְבֵּחַ בַּשָּׂאֵת 7
-和被穿入 - 它的杠 - 在那环中 - 和是 - 那杠 - 在 两 边 - 那祭坛的 - 在抬
H0935 H0853 H0905 H2885 H1961 H0905 H8147 H6763 H4196 H5375

אָתּוּ:
-它
H0853

这杠要穿在坛两旁的环子内，用以抬坛。

8 נְכוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הִרְאָה אֹתְךָ בְּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ: ס
空心的 板 你要做 -它 -如同 -你 他指示 -在那山 如此 他们要做
H5014 H3871 H0853 H2022 H0853 H7200

要用板做坛，坛是空的，都照着在山上指示你的样式做。」

9 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַחֲצֵר הַמִּשְׁכָּן לְפָאֵת נֹגֵב־ תֵּימָנָה קַלְעִים לְחֲצֵר שֵׁשׁ מְשֹׁרָר 9
-和你要做 - 院子 - 那帐幕的 南方 南方 -向方向 幔子 -向那院子 细麻 拧的
H0853 H4908 H6285 H5045 H8486 H0853 H4908 H6285 H5045 H8486 H7806

מֵאָה בְּאֵמָה אַרְבֵּי לְפָאֵה הָאֶחָת:
一百 -在尺 长 -向那方向 -那-的
H3967 H0753 H6285 H0259

「你要做帐幕的院子。院子的南面要用捻的细麻做帷子，长一百肘。

10 וְעַמֻּדָיו וְעַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְנִי הָעַמֻּדִים וְנֹחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
-和它的柱子 -和它们的座 二十 二十 铜的 钩 那柱子的 -和它们的横杆 银的
H5982 H6242 H0134 H6242 H2053 H5982 H2838 H3701

帷子的柱子要二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子做。

11 וְכֵן לְפָאֵת צְפוֹן בְּאֶרֶץ קַלְעִים מֵאָה אַרְבֵּי |וְעַמֻּדָיו| וְעַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרִים 11
-和如此 -向方向 北方 -在那长 幔子 一百 长 它的柱子 它的柱子 二十 它的柱子
H6285 H6828 H0753 H3967 H0753 H5982 H5982 H6242 H5982 H6242 H6242

וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְנִי הָעַמֻּדִים וְנֹחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
-和它们的座 二十 铜的 钩 那柱子的 -和它们的横杆 银的
H0134 H6242 H2053 H5982 H2838 H3701

北面也当有帷子，长一百肘，帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子做。

12 וְרֹחַב הַחֲצֵר לְפָאֵת־ יָם קַלְעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם 12
-和宽 -那院子的 -向方向 西方 幔子 五十 尺 它们的柱子 十 -和它们的座
H7341 H6285 H3220 H2572 H5982 H6235 H0134

עֶשְׂרִים:
十
H6235

院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，带卯的座十个。

13 וְרֹחַב הַחֲצֵר לְפָאֵת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
-和宽 -那院子的 -向方向 东方 东方 五十 尺
H7341 H6285 H4217 H2572

院子的东面要宽五十肘。

14 וְחֲמֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קַלְעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: 14
-和十五 尺 幔子 -向那边 它们的柱子 三 三
H2568 H6240 H3802 H5982 H7969 H0134 H7969

门这边的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

וּלְכַתֵּף	הַשְּׁנִיית	חֲמִשָּׁה	עֶשְׂרֵה	קִלְעִים	עַמֻּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאֲדָנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה:	15
-和向那边	-那第二的	十五	十五	幔子	它们的柱子	三	-和它们的座	三	
H3802	H8145	H2568	H6240		H5982	H7969	H0134	H7969	

门那边的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

וּלְשַׁעַר	הַחֲצֵר	וּמִסָּדָה	עֶשְׂרִים	אֲמָה	תְּכֵלֶת	וְאַרְבָּעֵי	וְתוֹלַעַת	שֵׁנִי	וְשֵׁשׁ	מְשֹׁרֵר	16
-和向那门	-那院子的	帘子	二十	尺	蓝色的	-和紫色	-和虫	朱红的	-和细麻	拧的	
H8179		H4539	H6242		H8504	H0713		H8144	H7806		
מַעֲשֵׂה	רָקֵם	עַמֻּדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְאֲדָנֵיהֶם	אַרְבָּעָה:	17					
工作	绣花匠的	它们的柱子	四	-和它们的座	四						
H4639	H7551	H5982	H0702	H0134	H0702						

院子的门当有帘子，长二十肘，要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织成，柱子四根，带卯的座四个。

כָּל-	עַמֻּדָי	הַחֲצֵר	סָבִיב	מְחַשְׁקִים	כֶּסֶף	וְוִיהֶם	כֶּסֶף	וְאֲדָנֵיהֶם	נְחֹשֶׁת:	17
一切	柱子	-那院子的	四围	用横杆连接的	银	它们的钩	银的	-和它们的座	铜的	
H3605	H5982		H5439		H3701	H2053	H3701	H0134		

院子四围一切的柱子都要用银杆连接，柱子上的钩子要用银做，带卯的座要用铜做。

אָרְךָ	הַחֲצֵר	מֵאָה	בְּאַמָּה	וּרְחֹב	חֲמִשִּׁים	בְּחֲמִשִּׁים	וּקְמָה	חֲמִשָּׁה	שֵׁשׁ	מְשֹׁרֵר	18
长	-那院子的	一百	-在尺	-和宽	五十	-在五十	-和高	五	尺	细麻	拧的
H0753		H3967		H7341	H2572	H2572	H6967	H2568	H7806		
	וְאֲדָנֵיהֶם	נְחֹשֶׁת:									
	-和它们的座	铜的									
	H0134										

院子要长一百肘，宽五十肘，高五肘，帷子要用捻的细麻做，带卯的座要用铜做。

לְכֹל-	כְּלֵי	הַמְשָׁכִין	בְּכֹל	עֲבֹדָתוֹ	וְכֹל-	יְתֻדָּתוֹ	וְכֹל-	יְתֻדָּת	הַחֲצֵר	19
-向一切	器具	-那帐幕的	-在一切	它的工作	-和一切	它的橛子	-和一切	橛子	-那院子的	
H3605	H3627	H4908	H3605	H5656	H3605	H3489	H3605	H3489	H7806	
	נְחֹשֶׁת:									
	铜的									

帐幕各样用处的器具，并帐幕一切的橛子，和院子里一切的橛子，都要用铜做。」

וְאֵתָה	וְתַצִּינָה	אֶת-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְיִקְחוּ	אֵלֶיךָ	שֶׁמֶן	זַיִת	זָךְ	כְּתִיב	20
-和你	你要吩咐	-	儿子	以色列的	-和他们的拿	向你	油	橄榄的	纯的	压榨的	
	H6680	H0853		H3478	H3947	H0413	H8081	H2132	H2134	H3795	
	לְמַאֲוֵר	נֵר	תָּמִיד:								
-为光	-去点上	灯	常常								
H3974	H5927		H8548								

「你要吩咐以色列人，把那为点灯搞成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。」

אֶהָרֹן	אֵלָיו	יַעֲרֹף	הַעֲרֹת	עַל-	אֲשֶׁר	לְפָרֶכֶת	מִחוּץ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	
亚伦	-它	他要整理	-那法版	-在	那	-向那被子	-在外面	会面的	-在帐棚	
H0175	H0853		H5715			H6532	H2351	H4150	H0168	
בְּנֵי	מֵאֵת	לְדֹרֹתָם	עוֹלָם	חֻקֹּת	יְהוָה	לִפְנֵי	בֶּקֶר	עַד-	מֵעֶרֶב	וּבְנֵיו
儿子	-从	-向他们的世代	永远的	律例	耶和華	-在面前	早晨	到	-从晚上	-和他的儿子
	H0854	H1755	H5769	H2708	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153	
								ס	יִשְׂרָאֵל:	
								ס	以色列的	
									H3478	

在会幕中法柜前的幔外，亚伦和他的儿子，从晚上到早晨，要在耶和華面前经理这灯。这要作以色列人世世代代永远的定例。」